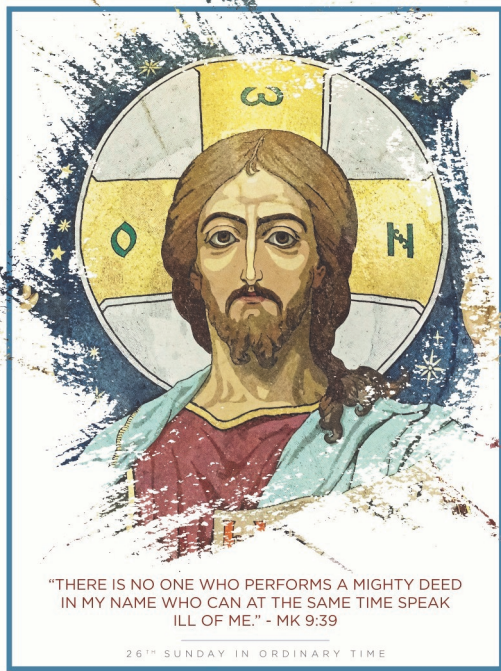


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time
September 26, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 26 WEEK IN ORDINARY TIME

O God our strength, without you we are weak and wayward creatures. Protect us from all dangers that attack us from the outside, and cleanse us from all evil that arises from within ourselves, that we may be preserved through your Son, Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 26 QUANH NĂM

Ôi lạy Chúa sức mạnh con, không có Ngài chúng con yếu đuối và hướng về những tạo vật. Xin bảo vệ con khỏi những hiểm nguy tấn công con từ ngoài đến, và thanh tẩy con khỏi mọi sự dữ nổi loạn trong con, để chúng con được riêng là của Con Ngài, Đức Giêsu Kitô, Đấng Cứu Độ và là Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG VỤ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21

-Sau ngày 28/5 ngăn cách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.

-Ca đoàn vẫn giữ khoảng cách khoảng 2 mét.

-Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.

-Khi quý vị xét nghiệm bị nhiễm Covid-19 nhưng không có triệu chứng, xin quý vị vẫn cách ly tại nhà trong 14 ngày.

-Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau. Đa Tạ.

TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Ngày Tựu Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngữ là ngày 12 tháng 9, 2021. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con mình. Đa tạ!

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 25	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Parishioners
Sunday, 26	26th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 27	St. Vincent de Paul
8:30 am	Mass
Tuesday, 28	St. Wenceslaus & Comps
8:30 am	Mass
Wednesday, 29	Sts. Michael, Gabriel, & Raphael, Archangels
8:30 am	Mass
Thursday, 30	St. Jerome
8:30 am	Mass
Friday, Oct., 1	St. Therese of the Child Jesus
8:30 am	+ Rosary Society
Saturday, 2	The Guardian Angels
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Deceased Members of Rosary Society
Sunday, 3	27th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 19/09/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 899.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,529.59
Online Giving (Đóng góp trên mạng 9/13-9/19/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,438.89
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa /-Thiếu)</i>	<i>- \$ 1,061.11</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 26, 2021

Sunday:	Nm 11:25-29/Ps 19:8, 10, 12-13, 14 [9a]/ Jas 5:1-6/Mk 9:38-43, 45, 47-48
Monday:	Zec 8:1-8/Ps 102:16-18, 19-21, 29 and 22-23 [17]/Lk 9:46-50
Tuesday:	Zec 8:20-23/Ps 87:1b-3, 4-5, 6-7 [Zec 8:23]/ Lk 9:51-56
Wednesday:	Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a/Ps 138: 1-2ab, 2cde-3, 4-5 [1]/Jn 1:47-51
Thursday:	Neh 8:1-4a, 5-6, 7b-12/Ps 19:8, 9, 10, 11[9ab]/Lk 10:1-12
Friday:	Bar 1:15-22/Ps 79:1b-2, 3-5, 8, 9 [9]/ Lk 10:13-16
Saturday:	Bar 4:5-12, 27-29/Ps 69:33-35, 36-37 [34]/ Mt 18:1-5, 10
Next Sunday:	Gn 2:18-24/Ps 128:1-2, 3, 4-5, 6 [cf. 5]/ Heb 2:9-11/Mk 10:2-16 or 10:2-12

Dear Friends in Christ,

In today's Gospel someone who is not of their number is casting out demons in the name of Jesus. This man would have to possess some degree of faith in Jesus. Moreover, the reading suggests that the exorcism he has performed have been successful.

This is rightly the response that Jesus gives. Unlike Moses, he does not question the motivation of his disciples. He just allows the right of the other man to cast out demons. Jesus points out that this man is not an enemy, nor are the exorcisms performing in any way undermining Jesus; own ministry. It is not important who does it, but it is important that the work of the reign of God be done.

Jesus continues to justify works of mercy performed in his name. Giving a cup of water may not sound like a momentous deed, they will be highly rewarded regardless of how insignificant they may appear.

Scandal is very serious concern in the second part of today's Gospel. Jesus uses extremely strong but figurative language to demand the avoidance of scandal. In this context it suggests sinful acts that lead other people to stumble and fall on the way to salvation. This scandal is to be avoided at all costs. Jesus speaks of the loss of life, hand, foot, and eye as preferable to giving scandal to "one of these little ones," the vulnerable members of the community. Clearly Jesus does not want his symbolic language to be taken literally. He had said that evil comes from within the person, from the heart.

Peace!

Fr. Minh Vu

Free Flu Shot and Covid-19 Vaccination

Portico Healthnet and M Health Fairview are sponsoring free flu shot and Covid-19 vaccination in 2021 at the following locations:

Chích ngừa Bệnh Cúm và Covid-19 Miễn Phí

Portico Healthnet và M Health Fairview tài trợ chích ngừa cúm và Covid-19 năm 2021 tại các địa điểm như sau:

Saint Anne & Joseph Hiền Church

Location: 2627 Queen Ave. North, Minneapolis, MN 55411

Date: Sunday, October 3rd, 2021 – Time: 10:00 am – 2:00 pm
(Chích ngừa cúm và Covid-19 – Vaccine Pfizer for the first and second shot)

Catholic Community of Saint Adalbert

Location: 265 Charles Ave., St. Paul, MN 55103

Date: Sunday, October 17th, 2021 – Time: 10:00 am – 2:00 pm

(Chích ngừa cúm và Covid-19 – Vaccine Pfizer for the first and second shot)

- *Chích ngừa cúm cho: 6 tháng tuổi trở lên*
- *Chích ngừa Covid-19 cho: 12 tuổi trở lên*
- *Có thể chích cả hai loại thuốc cùng một ngày.*

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Qua Phúc âm hôm nay một người không thuộc về nhóm đã trừ quỷ nhân danh Chúa Giêsu. Người này có thể có niềm tin tối thiểu vào Chúa Giêsu. Tuy nhiên bài đọc cho thấy là việc trừ quỷ của ông ta đã thành công.

Điều này đáp ứng điều Chúa Giêsu ban. Không như Môisê, Người không hỏi động lực nào từ nơi các môn đệ Người. Người chỉ cho phép người kia đuổi được các quỷ thôi. Chúa Giêsu muốn nói rằng người ấy không phải là kẻ thù, hay việc trừ quỷ của người ấy là dưới trướng sứ vụ của Chúa Giêsu. Thật thì không quan trọng ai làm việc ấy, nhưng quan trọng là công việc của nước Chúa được thực thi.

Chúa Giêsu tiếp tục các việc Người làm nhân danh Người. Cho một ly nước có thể không như một hành vi bình thường, nhưng sẽ là phần thưởng bất kể như thế nào.

Gương xấu thì rất nghiêm trọng liên hệ ở phần hai của Phúc âm. Chúa Giêsu dùng chữ rất mạnh nhưng gọi hình để đòi hỏi phải tránh gương xấu. Mạch văn đề nghị rằng những hành vi tội lỗi dẫn người ta đến sa ngã và mất ơn cứu độ. Gương xấu phải tránh bằng mọi giá. Chúa Giêsu nói việc bị mất đi sự sống, một cánh tay, một chân, và cả mắt nữa như làm gương xấu cho "một trong những trẻ nhỏ này", là những kẻ dễ bị tổn thương trong cộng đoàn. Rõ ràng là Chúa Giêsu đã không muốn ngôn ngữ biểu tượng của Người được thực thi từng chữ một. Người nói rằng sự xấu ấy đến từ nơi con người, trong lòng họ.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Chương Trình Lớp Học Netsmartz (Personal Safety Lesson) PSL vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp PSL trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học Netsmartz là:

Group 1 (Lớp 7- 11): Chúa Nhật ngày 10/10/2021.

Group 2 (Lớp 1-6): Chúa Nhật ngày 10/10/2021.

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.